

VILLANCICO DEL CAMINO

Allegretto



Un ca - mi - no de a - le - gri - a, ca -
mi - no de Be - lén; el Ni - ño jun - to a Ma -
ri - a, jun - to al Se - ñor San Jo - sé. Vi - mos
u - na mis - ma es - tre - lla, ve - ni - mos a can -
tar el can - to de un ca - mi - no que
nos en - se - ña a - mar. Can - tan los án - ge - les
to - dos, ya no pue - den pa - rar. Que los
hom - bres can - ten: glo - ria a Dios, y en la tie - rra
paz, y en la tie - rra paz, y en la tie - rra paz.

(Estribillo)

Un camino de alegría,
camino de Belén;
el Niño junto a María,
junto al Señor San José.

Vimos una misma estrella,
venimos a cantar
el canto de un camino
que nos enseña a amar.

Cantan los ángeles todos,
ya no pueden parar.
Que los hombres canten: gloria
a Dios, y en la tierra paz,
y en la tierra paz,
y en la tierra paz.

Allegro

1. Hum - ble ser - vante de
Dieu - -, (INSTRUMENTAL) oh,
quelle hu - mi - li - té! - -, (INSTRUM.)
oh, quelle hu - mi - li - té! - - (INSTRUM.)
FINE
2. Vo - yez... AL ESTRIBILLO

Andantino

Ma - ria e Jo - sé ca - mi - nham
pe - las ruas de Be - lém.
Um ven - to frio na no - ite,
nos co - ra - ções tam - bém. Que pe - na
te - nho, que pe - na te -

I. La Anunciación

1. Humble servante de Dieu,
oh, quelle humilité! (bis)
2. Voyez comme tout se passe
avec simplicité: (bis)
3. Au Fiat de Notre Mère,
le Verbe s'est fait chair. (bis)
4. Soyez bénie, ma Mère:
vous nous avez sauvés. (bis)
5. Nous voici frères de Dieu,
et fils d'un même Père. (bis)

Tú eres la esclava de Dios,
¡qué gran humildad!

Ved cómo todo ha ocurrido
con simplicidad.

Al Fiat de Nuestra Madre,
el Verbo se hizo carne.

Madre mía, bendita seas,
porque tu libres nos haces.

Somos hermanos de Dios
e hijos de un mismo Padre.

Un camino de alegría...

II. Llegada a Belén

Maria e José caminham
pelas ruas de Belém.

Um vento frio na noite,
nos corações também.

Que pena tenho (bis)
porque em Belém
não há amor na pousada,
para o Amor que vem. } (bis)

María y José caminan
por las calles de Belén.

Viento y noches son fríos,
corazones también.

¡Qué pena tengo
porque Belén no guarda
amor en la posada
para el Amor que viene!

Un camino de alegría...

nho, por-que'em Be - lém
 não há'a-mor na pou - sa - da
 pa - ra'o A - mor que vem. AL ESTRIBILLO

Allegretto

1. Il tem-po si è com-piu-to: è na-to
 Di-o; è pro-prio un bel bam-bi-no fa-
 mo-re mi-o. Ap-pe-na na-to,
 sor-ri-de è mi fa fes-ta, in-na-mo-
 ra-to, in-na-mo-ra-to. AL ESTRIBILLO

Moderato

Mi-do-ri-go wa tsu-
 ki-nu i-no-chi o a-ta-en-

III. El Nacimiento

1. Il tempo si è compiuto:
 è nato Dio;
 è proprio un bel bambino
 l'amore mio.
 Appena nato,
 sorride e mi fa festa,
 innamorato,
 innamorato.

El tiempo se ha cumplido:
 y nace Dios.
 ¡Qué hermoso es este niño
 que es mi amor!
 Recién nacido,
 sonrío y me hace fiestas,
 de amor herido.

2. Maria, nella grotta,
 lo tiene in braccio;
 chiedilo a Lei, se tu
 vuoi dargli un bacio.
 È un buon consiglio,
 perché chi trova Lei
 trova suo Figlio,
 trova suo Figlio.

María en el portal
 lo tiene en brazos:
 pídeselo, si quieres,
 niño, besarlo.
 Buena cosa te digo:
 que quien encuentra a Ella
 encuentra al Hijo.

Un camino de alegría...

to u - ma - re - ta - mo - o

Mi - wa - za o ni - na - u bo - ku - sha hi - tsu -

ji ni mi - chi - no - ku no ho - shi Ma - wa - re - ra o ma - mo - ru

ri - a yo - ri. AL ESTRIBILLO

Ritmico

His name is Je - sus the an - gels say,

clear as the night. His name is Je - sus the

an - gels say, when comes the day.

SOLO She - pherds who know how scarce are

pas - tures. Our Lord is co - ming and

TUTTI he's cal - ling us. His name is Je - sus the

an - gels say. She - pherds you be. His

みどり子は
大きき命を
生れ給う
御業をになう
牧者羊に
陸奥の白生マリアより
我らを守るマリアより

De la Virgen, Estrella de Oriente,
ha nacido un retoño.
Ha nacido. Alegría del Pastor,
que lleva la Obra en los hombros.
Alegría de las ovejas.
Ha nacido para darnos a todos vida inagotable.
Ha nacido un retoño de la Virgen,
Nuestra Protectora.

Un camino de alegría...

IV. Anuncio a los pastores

(Todos)

His name is Jesus
the angels say,
clear as the night.
His name is Jesus
the angels say,
when comes the day.

Jesús se llama,
el ángel decía
claro como la noche
al llegar el día.

(Solo)

Shepherds who know
how scarce are pastures.
Our Lord is coming
and he is calling us.

Pastores, que sabéis
que faltan pastos: el pastor ha
venido
y está llamándoos.

name is Je - sus the an - gels say.
But al - so sheep. AL ESTRIBILLO

(Todos)
His name is Jesus
the angels say.
Shepherds you be.
His name is Jesus
the angels say.
But also sheep

Jesús se llama,
el ángel decía
Pastores os llamo,
mas sois también ovejas
de su rebaño.

Un camino de alegría...

S. José y el Niño

Allegro
solo tutti
Ho-di! Ho-di! Ho-di! Mto-to Ye - su A - me - za - li -
solo tutti
wa; Ni Mwo - ko - zi we - tu Mto-to Ye - su A - me - za - li -
solo tutti
wa; Tu - msi - fu Bwa - na Kwa sa - sa Mto - to a - na - la -
solo tutti
la. Tu - msi - fu Bwa - na Kwa sa - sa Mto - to a - na - la - la. AL ESTRIBILLO

V. El niño ha nacido

1. Hodi! Hodi! Hodi!
Mtoto Yesu Amezaliwa
Ni Mwokozi wetu
Mtoto Yesu Amezaliwa;
Tumsifu Bwana } bis
Kwa sasa Mtoto analala }

1. Hodi! Hodi! Hodi!
El Niño Jesús ha nacido;
Es nuestro Redentor
El Niño Jesús ha nacido
Alabemos al Señor } bis
Porque el Niño duerme ya }

2. Pamoja na Yosef
Twende nyote tumbwabuduni;
Tufaneyeni shangwe
Twende nyote tumwabuduni;
Tumshukuru Mungu } bis
Kwa sasa Mtoto analala }

2. Junto con José
vamos a adorarle;
Nos regocijamos
Vamos a adorarle
Demos gracias a Dios } bis
porque el Niño duerme ya }

3. Mbele yako Yosef
Mtoto Yesu yuko pangoni;
Twamuabudu Bwana
Mtoto Yesu yuko pagoni;
Furahini nyote } bis
Kwa sasa Mtoto analala }

3. Junto a ti, José,
el Niño Jesús está en el portal;
Adoramos al Señor
El Niño está en el portal;
Alegraos todos } bis
Porque el Niño duerme ya }

Andante

Kö - ni - ge aus dem O - ri - ent zu Füß - sen ei - nes

Kö - nig - lich - en Kin - des; al - le Macht, al - le Weis - heit,

die gan - ze Herr - lich - keit für den Blick ei - nes Kin - des, für den

Blick ei - nes Kin - des, für das Läch - eln Got - tes

AL ESTRIBILLO

V. Llegada de los Magos

Könige aus dem Orient
zu Füßen eines königlichen
Kindes;
alle Macht,
alle Weisheit,
die ganze Herrlichkeit
für den Blick eines Kindes,
für das Lächeln Gottes.

Reyes de Oriente,
a los pies de un Rey Niño:
todo el poder,
toda la ciencia,
toda la gloria,
a cambio de la mirada de un
niño,
a cambio de la sonrisa de Dios.

Un camino de alegría...

Animato

1. En Be - lén se ce - le - bra u - na gran
fies - ta: la del a - mor que a - bre a Dios las
puer - tas. Y'en mil rin - co - nes, mi - ra, y'en mil rin -
co - nes, y'en mil rin - co - nes, y'en mil rin - co - nes.
y'en mil rin - co - nes, jun - to al be - lén se encien - den de a - mor
los co - ra - zo - nes. AL ESTRIBILLO Y FIN

VII. Fiesta en el Portal

1. En Belén se celebra una gran fiesta:
la del amor que abre a Dios las puertas.
Y en mil rincones, mira,
y en mil rincones, (4 veces) junto al belén se encienden de amor
(bis) los corazones. }
2. Los ángeles no quieren violines ricos:
que como tambor tienen piel de borrico.
Mi borriquillo, mira.
Mi borriquillo: (4 veces) sigue siendo tan útil,
tan fiel, (bis)
como de vivo. }
3. En Belén ha nacido trigo temprano;
cuando grane la espiga será verano.
Trigo divino, mira.
Trigo divino, (4 veces) pan blanco que sustenta de amor
por el camino. }

Un camino de alegría...